

Artículos en
LINGÜÍSTICA y CAMPOS AFINES

Editado por

Stephen H. Levinsohn

Richard D. Smith

Número 2

Enero 1976

Una Publicación del
Instituto Lingüístico de Verano
en coordinación con la
DIGIDEC
Ministerio de Gobierno
República de Colombia

Es propiedad © Bogotá 1.976
Instituto Lingüístico de Verano
Ministerio de Gobierno - República de Colombia

Ninguna parte de esta publicación puede ser reproducida total o
parcialmente sin autorización escrita del propietario.

Puntos básicos de la gramática de cogui

Chadwick Stendal

Traducción de: Stephen H. Levinsohn y Cristina Nagler

0. Introducción. Aun la oración más corta en cogui¹ tiene la estructura de un discurso en miniatura. En esta presentación, comenzamos con las formas sencillas, compuestas solamente de elementos esenciales. Llegamos a formas más complejas, añadiendo los rasgos opcionales como los elementos de locación, tiempo y modo.

1. La cláusula de estado. La forma más sencilla de una cláusula de estado consta de un sustantivo y un verbo de estado.

Ejemplo 1.²

Jui na-la.
 casa ciertamente+estado
 'Es una casa.'

El tercer elemento na 'ciertamente', que aparece en esta cláusula, por lo general no se encuentra en los idiomas europeos. En cogui, es un elemento obligatorio, y uno de los rasgos característicos de la gramática. Indica el grado de certidumbre, y también funciona como el enlace entre el verbo y el resto de la oración.

Jui 'casa' puede reemplazarse por cualquier expresión de estado.

Ejemplo 2.

Nají jui abisa-qui abancala na-la.
 mi casa nueva+énfasis redonda ciertamente+estado
 'Mi casa nueva es redonda.'

En el ejemplo 2, se encuentran los mismos elementos:

(i) el verbo de estado la.

(ii) el enlace certificador na 'ciertamente'.

(iii) el complemento que comprende el resto de la cláusula, en este caso nají jui abisa-qui abancala (mi casa nueva+énfasis redonda) 'mi casa nueva, redonda'.

El pro-forma aiquí 'así' puede reemplazar cualquier expansión del complemento. Se usa aquí para simplificar algunos de los siguientes ejemplos.

Ejemplo 3

Aíquí na-la.

así ciertamente+estado

'Así es.'

2. La cláusula declarativa, sencilla. Todas las cláusulas sencillas de cogui tienen esta misma construcción de tres elementos. Por ejemplo, al sustituir el verbo gu 'suceder, hacer' en la construcción del ejemplo 3, tenemos la siguiente oración:

Ejemplo 4.

Aíquí na-gu.

así ciertamente+hacer

'Así sucedió/hace.'

En esta cláusula declarativa y sencilla, se encuentran los mismos tres elementos que aparecen en la cláusula de estado:

(i) el verbo principal gu 'hacer'.

(ii) el enlace na 'ciertamente'.

(iii) el complemento que comprende el resto de la cláusula, en este caso, aiquí 'así'.

Cogui es una lengua que se ramifica en la izquierda, y en la cual el

verbo principal generalmente está al final. El enlace certificador ocupa la posición penúltima, y el complemento se encuentra a la izquierda de los otros dos elementos.

Para hacer una declaración sencilla como 've', se usan dos construcciones principales en cogui. Una consta de los tres elementos mencionados anteriormente sustituyendo 'así' por 'ver'.

Ejemplo 5.

Tūw na-gu.
 ver ciertamente+hacer
 'Ve.'

No obstante ésta es la construcción común, también hay una construcción alternativa, ilustrada en el ejemplo 6.

Ejemplo 6.

Aiquí na-tūw.
 así ciertamente+ver
 'Ve.'

Al extender el complemento de este verbo transitivo, el contraste entre las dos construcciones se hace más claro.

Ejemplo 7.

(a) complemento
 Juan-ja Pedro tūw na-gu.
 Juan+sujeto Pedro ver ciertamente+hacer
 'Juan ve a Pedro.' (forma controlada)

(b) complemento
 Juan-ja Pedro na-tūw.
 Juan+sujeto Pedro ciertamente+ver
 'Juan ve a Pedro.' (forma no-controlada)

Estas dos transformaciones son las únicas que implican los elementos nucleares. En ambas construcciones, tūw puede sustituirse por cualquier otro verbo en cogui. No obstante, cuando tūw forma parte del complemento (como en el ejemplo 7 (a)), solamente un verbo, atcha 'causar' puede reemplazar gu.

Distinguimos estas dos construcciones principales, al clasificar la primera como 'controlada', y la segunda como 'no-controlada'. El verbo gu es un causativo muy genérico que, al usarse, produce un cambio tan sólo de énfasis.

3. Otros tipos de cláusulas. Hay construcciones controladas, y no-controladas tanto de cláusulas transitivas, como de intransitivas y bitransitivas.

Ejemplo 8.

(a) Intransitiva (controlada)

Mau na-gu.
llorar ciertamente + hacer
'Llora.'

(b) Intransitiva (no-controlada)

Aiquf na-bau.
así ciertamente + llorar
'Llora.'

(c) Bitransitiva (controlada)

Juan-ja Pedro-c ũwa acau na-gu.
Juan+sujeto Pedro+a carne dar ciertamente + hacer
'Juan le da carne a Pedro.'

(d) Bitransitiva (no-controlada)

Juan-ja Pedro-c ũwa na-acau.
Juan+sujeto Pedro+a carne ciertamente + dar
'Juan le da carne a Pedro.'

4. El enlace certificador. En todas las cláusulas anteriores, na indica que la declaración es cierta, tan cierta como el estado en oraciones del respectivo tipo (ver ejemplo 1). También indica que la información es presentada a alguien que la desconoce.

Na puede reemplazarse por los siguientes morfemas:

<u>sha</u>	'la forma interrogativa que corresponde a <u>na</u> '
<u>ni</u>	'testigo (indica que el que escucha también es testigo del acontecimiento)'
<u>shi</u>	'la forma interrogativa que corresponde a <u>ni</u> '
<u>scan</u>	'duda, incertidumbre'
<u>sna</u>	'posibilidad'

Vemos, entonces, que na pertenece a un grupo cerrado de morfemas, cada uno de los cuales expresa un grado de certidumbre. También tiene la función de enlace que relaciona el complemento al verbo principal. Muchas veces, na puede traducirse por 'lo que'.

Ejemplo 9.

Juan-ja Pedro tñw na-gu.

Juan+sujeto Pedro ver ciertamente+hacer

'Juan ve a Pedro.' o 'Lo que hace Juan es ver a Pedro.'

5. El tiempo.

Ejemplo 4.

Aquí na-gu.

así ciertamente+hacer

'Así hace.'

En este ejemplo 4, no se indican tiempo o persona, pues en cogui ni el tiempo presente, ni la tercera persona singular se expresan abiertamente (ver ejemplo 7). El tiempo presente (no-continuo) describe acciones que suceden durante el corto período que se extiende desde cuando una

acción es iminente, hasta unos momentos después de que la acción se ha cumplido. Cuando este espacio corto de tiempo ha pasado, se emplea el morfema a 'tiempo pasado, intermedio' (ver ejemplo 10). Este morfema se usa durante el resto del mismo día en el cual sucedió la acción. Si sucedió ayer, o más antes, el gu del tiempo presente (no-continuo) está reduplicado. Esta repetición indica el 'tiempo pasado, reciente' (ver ejemplo 11).

Ejemplo 10 (tiempo pasado, intermedio)

Aiquí na-gu-a.

así ciertamente+hacer+pasado

'Así hizo.'

Ejemplo 11 (tiempo pasado, reciente)

Aiquí na-gu-ngu.

así ciertamente+hacer+pasado

'Así hizo.'

6. Las personas. En todos los ejemplos anteriores, no hay ningún morfema abierto para indicar la tercera persona singular. A continuación, se presenta un paradigma completo para el tiempo pasado, intermedio (que corresponde al ejemplo 10).

Ejemplo 12 (el tema gu ~ cu se subraya dos veces, y el morfema de persona una vez).

(persona)

1a. singular Aiquí na-gu-cu-a.

así ciertamente+hacer+yo+pasado

'Así hice.' (etc.)

2a. singular Aiquí na-ba-cu-a.

3a. singular Aiquí na-gu-a.

(persona)

1a. plural Aiquí na-nga-cu-a.2a. plural Aiquí na-bin-gu-a.3a. plural Aiquí na-ga-cu-a.

El siguiente ejemplo presenta un paradigma completo del verbo de estado.

Ejemplo 13.

(persona)

1a. singular Aiquí na-la-cu.
así ciertamente + estado + yo
'Así soy.' (etc.)

2a. singular Aiquí na-ba-la.3a. singular Aiquí na-la.1a. plural Aiquí na-ca-la.2a. plural Aiquí na-bi-na.3a. plural Aiquí na-ga-la.

En ninguno de los paradigmas se encuentra un morfema para la tercera persona singular. El morfema de la primera persona singular -cu no es un prefijo, sino un sufijo.

7. Sumario. Nos basamos en las siguientes oraciones típicas, para hacer un sumario de los puntos ya presentados.

Ejemplo 14.

(a) Aiquí na-ba-cu-a.

así ciertamente + Ud. + hacer + pasado

'Así (Ud.) hizo.'

Pueden apreciarse muchas diferencias entre estos dos árboles de la estructura de la oración. En español, no aparecen ni el enlace certificador, ni el verbo final (CV de control). En cogui nunca se unen morfemas de persona o de tiempo al verbo del complemento.

Entonces, una pregunta importante es: ¿tiene cogui una estructura subyacente distinta a la de español? Si consideramos solamente los elementos formalizados, hay que contestar que sí. No obstante, una manera mejor de expresar las diferencias entre cogui y español es decir que en cogui se hacen explícitos unos elementos que en español se dejan implícitos. En otras palabras, para hacer una comparación significativa entre los dos idiomas, también hay que considerar la parte semántica.

8. La estructura de la oración compleja. En las oraciones complejas en cogui, una acción se relaciona con otra por medio de conjunciones. Estas conjunciones son un rasgo muy notable de la gramática. Tienen significados que pueden traducirse como 'y después de que hizo eso, entonces', 'porque hicieron eso, entonces', 'hicieron así, lo que causó lo siguiente', etc. Si una cláusula tiene alguna relación temporal o lógica con una cláusula antecedente, esta relación tiene que expresarse abiertamente. Algunas relaciones que quedan implícitas en los idiomas europeos requieren presentación explícita en cogui.

Ilustramos esto por medio de dos verbos sencillos, nac 'venir' y yatai 'sentarse', y variamos las relaciones entre estas dos acciones en forma más o menos paradigmática. Nuevamente nos limitamos a considerar los elementos nucleares. (Después del segundo verbo, es necesario añadir el enlace certificador y el verbo de control, como en los ejemplos anteriores.)

Consideramos primero la siguiente oración:

Ejemplo 15.

Nac gu-ainiqui yatai na-gu-a.
 venir hacer+y-después sentarse ciertamente+hacer+pasado
 'Vino, y después se sentó.'

La segunda cláusula, yatai nagua 'se sentó', tiene precisamente la misma estructura de las cláusulas consideradas anteriormente. Una cláusula se une a una oración por medio de una conjunción (tal como gu-ainiqui) que contiene el mismo verbo de control gu 'hacer', junto con los morfemas de tiempo y persona, y además un elemento que expresa la relación temporal o lógica entre las dos cláusulas. A continuación, se presenta el paradigma basado en gu-ainiqui, con los morfemas de personas subrayados.

Ejemplo 16.

(persona)

1a. singular	Nac	<u>gu-cu</u> -ainiqui,	yatai	na-gu- <u>cu</u> -a.
	venir	hacer+yo+y-después	sentarse	ciertamente+hacer+yo+pasado
		'Vine, y después me senté.' (etc.)		
2a. singular	Nac	<u>ma</u> -cu-ainiqui,	yatai	na- <u>ba</u> -cu-a.
3a. singular	Nac	gu-ainiqui,	yatai	na-gu-a.
1a. plural	Nac	<u>ga</u> -cu-ainiqui,	yatai	na- <u>nga</u> -cu-a.
2a. plural	Nac	<u>min</u> -gu-ainiqui,	yatai	na- <u>bin</u> -gu-a.
3a. plural	Nac	<u>ca</u> -cu-ainiqui,	yatai	na- <u>ga</u> -cu-a.

La construcción nac gu-ainiqui (venir hacer+y-después) no es una oración independiente, sino depende de la cláusula que le sigue. No contiene ningún morfema certificador. El morfema na, que se encuentra en la última parte de la oración, sirve para todas las cláusulas anteriores.

Como ya mencionamos, un morfema de tiempo también puede unirse

a esta conjunción. En el ejemplo 17, aparece el morfema de tiempo pasado, reciente (subrayado).

Ejemplo 17.

Nac gu-ngu-ainiqui, yatai na-gu-ngu-a.
 venir hacer+pasado+y-después sentarse ciertamente+hacer+pasado
 'Vino, y después se sentó.'

Los ejemplos siguientes ilustran otras relaciones entre los dos verbos.

Ejemplo 18.

(a) Temporal

Nac gu-accal, yatai ni-gu.
 venir hacer+y-entonces sentarse ciertamente+hacer
 'Cuando vino, se sentó.'

(b) Temporal

Nac gu-atchig-ac, ni yatai-cua.
 venir hacer+causa+y ciertamente sentarse+hagamos
 'Cuando viene, ¡sentémonos!'

(c) Condicional (tiempo pasado)

Nac-nai gua-shinqui, yatai gua-talai
 venir+completivo hacer+si sentarse hacer+completivo
 na-la.
 ciertamente+estado
 'Si hubiera venido, se habría sentado.'

(d) Condicional (tiempo futuro)

Nac gua-shinqui, yatai gua-talai na-la.
 venir hacer+si sentarse hacer+completivo ciertamente+estado
 'Si viene, se sentará.'

(e) Duda

Nac gua-li-ainiqui, yatai scan-gua-li.
 venir hacer+futuro+y-después sentarse duda+hacer+futuro
 'Quién sabe si vendrá, y se sentará.'

(f) Simultánea

Nac-gatai nauc-ainiqui, yatai ni-gu-ngu.
 venir+gerundio estar (pasado)+y-después sentarse ciertamente+hacer+pasado
 'Mientras venía, se sentó.'

(g) Subordinada

(i) Tiempo presente

Nac gu-ainiqui, yatai nuca ni-gua-tauc.
 venir hacer+y-después sentarse solamente ciertamente+hacer+proceso
 'Vino, y justamente ahora está sentándose.'

(ii) Tiempo pasado (inmediato)

Nac gu-ainiqui, yatai ni-gu.
 venir hacer+y-después sentarse ciertamente+hacer
 'Vino, y después se sentó.'

(iii) Tiempo pasado (distante)

Nac gu-ngu-ainiqui, yatai ni-gua-cua.
 venir hacer+pasado+y-después sentarse ciertamente+hacer+pasado
 'Vino, y después se sentó.' (hace tiempo)

(iv) Tiempo futuro

Nac gua-li-ainiqui, yatai gua-li-ca
 venir hacer+futuro+y-después sentarse hacer+futuro+el-que
 na-la.
 ciertamente+estado

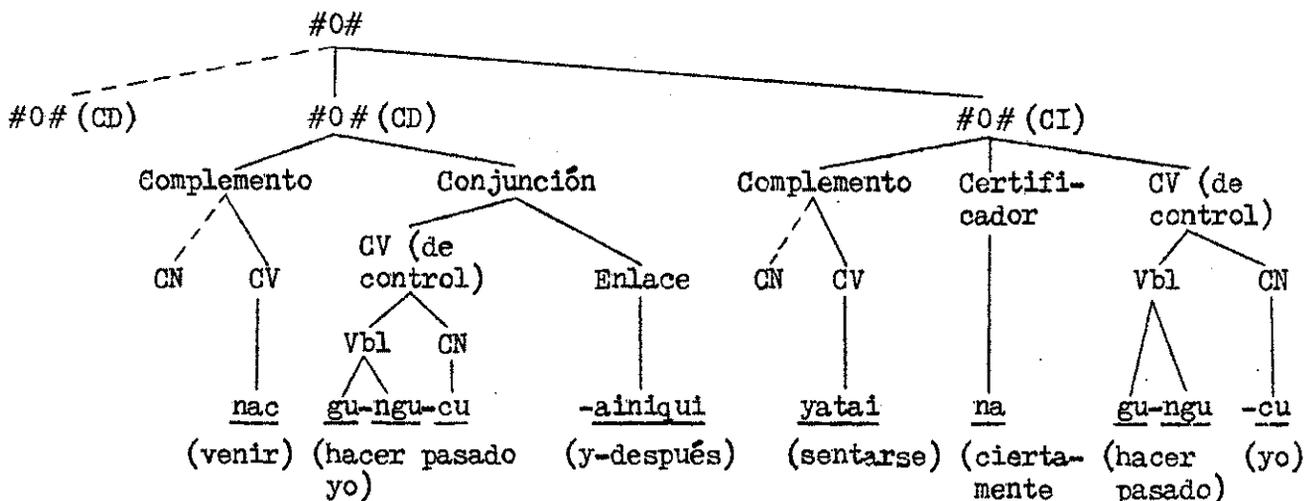
'Vendrá, y se sentará.'

Estos ejemplos básicos ilustran algo de la variedad y del potencial para transformaciones que existen en el idioma cogui. No obstante, todas estas formas tienen la misma estructura subyacente. Para demostrar esto, consideramos otra vez el ejemplo 16 (primera persona singular).
Ejemplo 16.

Com- plemento	Conjunción	Comple- mento	Certifi- cador	Verbo de Control
Nac	gu-ngu-cu-ainiqui,	yatai	na-	gu-ngu-cu.
venir	hacer+pasado+yo+y-después	sentarse	ciertamente	hacer+ pasado+yo
'Vine, y después me senté.'				

Entonces, para unir otra cláusula a la cláusula independiente de tres elementos que consideramos anteriormente, hay que añadir solamente una conjunción, y otro complemento. Tales cláusulas pueden agregarse, en forma ilimitada.

La estructura de esta clase de oración puede representarse fácilmente por medio de un árbol. El siguiente árbol ilustra una oración mínima de dos cláusulas. Las líneas quebradas indican las expansiones potenciales.



'Vine, y después me senté.'

(Los sufijos se unen a los temas verbales por guiones.)

9. Observaciones acerca del árbol. La estructura del complemento de las cláusulas independientes y dependientes es idéntica, y se describe en la próxima sección. Todas las oraciones en cogui tienen la misma estructura básica que ya se presentó. Esta puede expandirse ilimitadamente. El proceder típico en las narraciones es incluir cuantas cláusulas dependientes que se necesiten en una oración. Una alternativa es emplear más cláusulas independientes.⁴ Es decir, el narrador usa una cláusula independiente, y, al realizar que la cláusula subsecuente tiene una relación temporal o lógica con la precedente, emplea, al inicio de la nueva oración, una conjunción tal como se usa al final de las cláusulas dependientes. Esta conjunción corresponde al verbo independiente, anterior, ya que la información acerca de la persona y del tiempo se repite. La relación entre los dos verbos se expresa en la última parte de la conjunción. Este caso se ilustra en el siguiente ejemplo.

Ejemplo 19.

Nac	na-gu-a.	Gu-ainiqui,	yatai	na-gu-a.
venir	ciertamente + hacer + pasado	hacer + y-después	sentarse	ciertamente + hacer + pasado

'Vino. Después de hacer eso, se sentó.'

En esta construcción, el verbo gu de la conjunción puede reemplazarse por el tema del verbo anterior.⁵

Ejemplo 20.

Nac	na-gu-a.	Nac-ainiqui,	yatai	na-gu-a.
venir	ciertamente + hacer + pasado	venir + y-después	sentarse	ciertamente + hacer + pasado

'Vino. Después de venir, se sentó.'

10. El complemento. Ahora consideramos el complemento, tanto de la cláusula dependiente, como de la independiente. En el ejemplo 7 (a), aparece un complemento transitivo.

Ejemplo 7 (a).

Complemento			Certificador	Verbo (de control)
Juan-ja	Pedro	tūw	na	gu-a.
Juan+sujeto	Pedro	ver	ciertamente	hacer+pasado
'Juan vió a Pedro.'				

El complemento comprende elementos periféricos, tales como el sujeto, complemento del objeto, complemento indirecto, instrumento, modo, locación, tiempo, y propósito. El único elemento obligatorio es el verbo.

10.1 Los sufijos del verbo del complemento. Consideramos la estructura de la clase de verbos que son sustitutos de tūw 'ver' (o cualquier otro verbo en cogui). Estos verbos no incluyen morfemas de tiempo o de persona, puesto que tal información se presenta en el verbo de control. La única excepción es el prefijo a- de la tercera persona plural que puede o no añadirse, cuando el sujeto es plural.

El verbo del complemento puede tener una inflexión de aspecto, causa, y negación. Estas inflexiones se ilustran en las siguientes oraciones.

Ejemplo 21.

- (a) Tua-la na-gu-a.
ver+comenzar ciertamente+hacer+pasado
'Comenzó a ver.'
- (b) Tua-pana na-gu-a.
ver+ahora-comenzar ciertamente+hacer+pasado
'Justamente ahora comenzó a ver.'
- (c) Tua-cuca na-gu-a.
ver+ahora-poder ciertamente+hacer+pasado
'Ahora puede ver.'

- (d) Tua-sa na-gu-a.
 ver+ahora-no-poder ciertamente+hacer+pasado
 'Ahora no puede ver.'
- (e) Tua-csa na-gu-a.
 ver+terminar ciertamente+hacer+pasado
 'Ahora termina de ver.'
- (f) Tua-zha na-gu-a.
 ver+negación ciertamente+hacer+pasado
 'No vió.'
- (g) Tun-sha na-gu-a,
 ver+causar ciertamente+hacer+pasado
 'Causó que viera.'
- (h) Tua-qui n-zha.
 ver+negación ciertamente+estado
 'No ve.'
- (i) Tũ-wi na-gua-tauc.
 ver+gerundio ciertamente+hacer+estar
 'Está viendo.'
- (j) Tua-ganga n-zhauc.
 ver+todavía-no ciertamente+estar
 'Todavía no ve.'

(En estas oraciones, tun o tũ varían con tua, según el ambiente.)

El verbo de los ejemplos (a) a (g) puede sustituirse directamente por el complemento del ejemplo 7 (a). En el siguiente ejemplo, se sustituye el verbo del ejemplo 21 (a).

Ejemplo 22.

Juan-ja Pedro tua-la na-gu-a.
 Juan+sujeto Pedro ver+empezar ciertamente+hacer+pasado
 'Juan empezó a ver a Pedro.'

(El verbo de los ejemplos (h) a (j) también puede ser sustituido, si se modifica el verbo de control.)

10.2 Los prefijos del verbo del complemento. Dos clases de prefijos pronominales se unen al verbo del complemento, uno posesivo, y otro que indica el complemento indirecto. A continuación, se presenta un paradigma para cada uno, con el tema verbal ga ~ ca 'comer, morder' subrayado, y el prefijo unido con un guión.

Ejemplo 23 (prefijos del complemento indirecto).

(persona)

1a. singular Isa nac-ca na-gu-a.
 hormiga a-mí+picar ciertamente+hacer+pasado
 'La hormiga me picó.' (etc.)

2a. singular Isa mac-ca na-gu-a.

3a. singular Isa-jan ga na-gu-a. (-jan = morfema del sujeto)

1a. plural Isa znac-ca na-gu-a.

2a. plural Isa mimac-ca na-gu-a.

3a. plural Isa-ja cac-ca na-gu-a. (-ja = morfema del sujeto)

Ejemplo 24 (prefijos posesivos).

(persona)

1a. singular Nag-ga na-gu-a.
 mío+comer ciertamente+hacer+pasado
 'Comió lo mío.' (etc.)

2a. singular	Mic- <u>ga</u>	na-gu-a.
3a. singular	Ag- <u>ga</u>	na-gu-a.
1a. plural	Nazun- <u>ga</u>	na-gu-a.
2a. plural	Min- <u>ga</u>	na-gu-a.
3a. plural	Cag- <u>ga</u>	na-gu-a.

10.3 Los morfemas de caso, en el complemento. Como en latín o griego, en cogui se añaden morfemas de caso a los sustantivos.

Ejemplo 25.

Juan-ja Pedro-c ũwa ac-cau na-gu-a.
 Juan+sujeto Pedro+a carne a-él+dar ciertamente+hacer+pasado
 'Juan dió la carne a Pedro.'

En este ejemplo, el sufijo -ja indica el sujeto, -c indica el complemento indirecto, y el complemento del objeto queda sin sufijo.

La declinación de los sustantivos se ilustra, empleando mitu 'marrano'.

nominativo	<u>mitu-ja</u>
genitivo	<u>mitu-chi</u> (también <u>Pedro-zh</u>)
dativo	<u>mitu-c</u>
acusativo	<u>mitu</u>
ablativo	<u>mitu-li</u>

10.4 Hay tres clases de sufijos para sustantivos.⁶ El plural -cuai constituye la primera clase (ej. mitu-cuai (marrano+plural) 'marranos'), y los morfemas de caso (ver la sección 10.3) constituyen la segunda.

Los sufijos de la tercera clase indican énfasis o limitación. Son los siguientes:

<u>mitu-qui</u>	(marrano+énfasis)
<u>mitu-znaccai</u>	(marrano+específico)

<u>mitu-za</u>	(marrano + solamente)
<u>mitu-jiaga</u>	(marrano + también)

11. Los siguientes son los pronombres independientes, que se usan opcionalmente.

(persona)	del objeto	posesivo
1a. singular	naz	najf
2a. singular	ma	mijf
3a. singular	aijiãi alain	ajf
1a. plural	nazæn	nauwif
2a. plural	main	mimif
3a. plural	aijiãicuai cauwizhain	cauwiji

Notas

¹El grupo indígena Cogui, de unas 5.000 personas, vive en las laderas de la Sierra Nevada de Santa Marta, montaña costera del norte de la república de Colombia. También se conocen como Cagaba. Generalmente se les considera como miembros de la familia lingüística chibcha.

²Los fonemas de cogui son los siguientes (símbolos ortográficos en paréntesis): vocales: a, i, u, ɨ (ɯ), ɪ (ɪ), ʉ (ũ); consonantes: b, ɟ (ch), d, g, h, k (c, qu), l, m, n, p, s, ʃ (sh), t, w, x (j), y, z, ʒ (zh). Todos los ejemplos cogui en este artículo fueron escritos en forma ortográfica.

³Se emplean las siguientes abreviaciones: CD - cláusula dependiente; CI - cláusula independiente; CN - constituyente nominal; CV - constituyente verbal; O - oración; Vbl - verbal.

⁴Gunn, próximo para publicarse, sugiere unas reglas en bokotá (chibcha), que determinan cuando se emplea una nueva oración.

⁵Véase Cathcart y Levinsohn, próximo para publicarse, para algunas condiciones para la repetición de un tema verbal en la próxima oración.

⁶Todos estos sufijos para sustantivos se añaden a la última palabra de la frase sustantiva. Los adjetivos de la frase aparecen después del sustantivo. Entonces, cuando hay adjetivos, los sufijos se añaden, no al sustantivo, sino al último adjetivo.

Referencias

(Ver Stendal, próximo para publicarse, para una bibliografía más completa de cogui.)

Cathcart, Marilyn, y Levinsohn, Stephen H. próximo para publicarse. "The Encoding of Chronological Progression in Cagua Narratives."
(Instituto Lingüístico de Verano, Colombia.)

Gunn, Robert D. próximo para publicarse. "Some Aspects of Linking in Bokotá Narrative Discourse". Lingua.

Stendal, Chadwick M. próximo para publicarse. "Estructura del Verbo Auxiliar Cogui y su Distribución en el Discurso." Traducido por Arbeláez G., Jorge, y Hno. Bernardo Montes U. Estudios Chibchas II. (Instituto Lingüístico de Verano, Colombia.)